

Flavie CAULIER

35800 Saint-Lunaire, France
Tél. 06 31 75 95 70
Email : flavie.caulier@gmail.com

SIRET : 451 243 638 00033

38 ans
2 enfants scolarisés
Permis B



COMPÉTENCES ET ATOUS

RÉDACTION ET TRADUCTION

Anglais bilingue (plus de 5 ans cumulés en Angleterre et en Australie)
Quinze ans d'expérience en rédaction et traduction (après une Maîtrise de Lettres Modernes)

AISANCE RELATIONNELLE, COORDINATION ET GESTION DE PROJETS

Participation à l'organisation de grands événements sportifs français et internationaux (détails dans Expérience) : rédaction, traduction et production de contenu média (textes, photos, audio, vidéo), travail en collaboration avec des journalistes internationaux, gestion d'équipe, organisation d'interviews, travail d'investigation, de recherche et d'analyse pour la réalisation de sujets magazine...

INFORMATIQUE

Bonne maîtrise des outils de traitement de texte (Word), Internet (Explorer, Firefox), logiciels de traitement d'images (Aperture, photoshop), montage audio (Soundforge, Audacity) production vidéo (iMovie) et réseaux sociaux (Facebook, Twitter).

Bonne culture générale et nombreux centres d'intérêt

PARCOURS PROFESSIONNEL

- **2003 – 2016 : rédactrice-traductrice indépendante**, spécialisation mer et nautisme
- Juillet 2002 à novembre 2003 : journaliste free-lance et rédactrice-traductrice pour *Offshore Challenges* (Coves, Ile de Wight, Angleterre)
- Août 2000 à juin 2002 : CDI journaliste dans l'agence multimédia *Windreport'* à Saint-Malo (35). (Entreprise désormais basée à Nantes).
- 2000 : du 1^{er} février au 31 juillet : stage de rédacteur / journaliste chez *Windreport'*
- 1999 : du 1^{er} février au 18 juin : stage à la rédaction de *Voile Magazine* à Clichy (92)

EXPÉRIENCE EN TRADUCTION / COMMUNICATION

Parmi les principaux clients / projets

- **The Transat 2016** : traduction du site Internet officiel et de l'Avis de Course
 - **Red Bull Foiling Generation**, à La Baule, octobre 2015 : rédaction des communiqués de presse en français et anglais
 - **Transat Jacques Vabre** : édition 2015 Le Havre – Itajai. Gestion de toute la partie audio, interviews des marins avant le départ et après l'arrivée et vacations radio pendant la course (+montage des sons et mise en ligne).
 - **Volvo Ocean Race** : traduction de contenu éditorial pour les éditions 2008, 2011 et 2014
 - **Team SCA** : traduction des blogs de l'équipage en course dans la Volvo Ocean Race 2014-15
 - **Extreme Sailing Series** : depuis 2007, traduction des communiqués de presse pour le circuit mondial Extreme 40
 - **Tour de France à la Voile 2014 et 2015** : rédaction et coordination du contenu média en anglais (également en 2005 et 2006 en français)
 - **America's Cup** : Mars à juillet 2007 à Valencia en Espagne. Rédaction en français du contenu éditorial pour la 32e America's Cup.
 - **Alinghi** : de 2005 à 2012. Traduction de communiqués de presse, d'interviews et de contenu Internet pour l'équipe suisse, double vainqueur de l'America's Cup.
 - **Audi MedCup** : coordination de l'équipe média française, interviews et rédaction en français des communiqués et du contenu web pour l'édition 2009 sur place à Cagliari (Sardaigne, Italie) et à Portimao (Portugal) et traduction à distance. Idem en 2010 à Barcelone et à Carthagène (Espagne), et en 2011 à Cagliari
 - **Ellen MacArthur et OC Sport** : traduction de contenu Internet, communiqués de presse, dossiers de presse de 2001 à 2005 sur les différents projets d'Ellen MacArthur (Route du Rhum, Transat Jacques Vabre, Trophée Jules Verne, Vendée Globe, etc) et de 2001 à aujourd'hui pour OC Sport
 - **Velux 5 Oceans**: traduction en français de communiqués de presse et documents de course / media pour l'édition 2006/07 et 2010/11 . www.velux5oceans.com
- Autres clients majeurs en traduction** : Nespresso, Marina di Loano, Spinlock, Future Fibres, Gill Marine...

FORMATION

DIPLÔMES

- 1999-2000 : Maîtrise Lettres modernes, option Communication à Lille 3 sur deux ans avec stages
- 1995 juin : Baccalauréat série L au Lycée privé Jeanne d'Arc (Arras – Pas de Calais)

AUTRES

- Engagement associatif dans la protection de l'environnement et l'économie sociale et solidaire
 - . Participation à la création de l'AMAP (Association pour le Maintien de l'Agriculture Paysanne) de *Saint-Lunaire* en 2008. Secrétaire de l'association jusqu'en 2011 et membre actif depuis mon retour en France fin 2013
 - . Membre actif de *Surfrider Foundation* à Torquay, Australie (2011 à 2013)
- Membre du CA de *Femmes de Bretagne*, réseau social de l'entrepreneuriat féminin depuis janvier 2014
- Musique : Piano depuis l'âge de 12 ans. Chant : voix dans un groupe Jazz Rock amateur depuis 2014
- Sports : Qi Gong, voile, randonnée et sports de glisse (surf, SUP, snowboard)